

ZAPISNIK S IZBORNE SKUPŠTINE
HRVATSKOG CENTRA ITI
održane

u subotu, 13. ožujka 2021. godine, u 11 sati
online preko Zoom platforme

Pozvani: svi članovi Hrvatskog centra ITI

Prisutno ukupno: 15 članova HC ITI

Prisutni članovi UO:

Željka Turčinović (predsjednica), Nina Križan (tajnica), Mario Kovač, Hrvoje Ivanković,

Prisutni članovi NO:

Tomislav Zajec, Snježana Banović, Darko Lukić, Maja Đurinović, Matko Botić

Ostali članovi:

Dubravka Čukman, Mira Muhoberac, Damir Šaban, Olga Vujović, Mihaela Devald Roksandić, Nikolina Židek

Godišnja skupština započela je s radom u 11 sati i 10 minuta. Izbornu skupštinu pozdravnim govorom otvorila je predsjednica HC ITI Željka Turčinović.

Izborna skupština održana je prema sljedećem dnevnom redu:

1. Predlaganje i prihvaćanje dnevnog reda i izbor zapisničara
2. Biranje Radnog predsjedništva Izborne skupštine
3. Programsko i financijsko izvješće o radu u 2020. godini te njihovo prihvaćanje
4. Programski plan za 2021. godinu

5. Razrješenje i biranje novog predsjednika i tajnika, te članova UO i NO te Stegovne komisije za mandatno razdoblje 2021.-2025.

6. Razno

Ad. 1. *Predlaganje i prihvaćanje dnevnog reda i izbor zapisničara*

Nakon pozdravnog govora u kojem je objasnila kako se Izborna skupština odvija online putem zbog epidemioloških mjera, Željka Turčinović otvorila je rad Skupštine prešavši na prvu točku dnevnog reda. Prisutni članovi prihvatili su dnevni red i Ninu Križan kao zapisničarku.

Ad. 2. *Biranje radnog predsjedništva Godišnje skupštine*

U Radno predsjedništvo Skupštine predloženi su:

1. Mira Muhoberac
2. Mario Kovač
3. Hrvoje Ivanković

Nakon glasanja, predloženi kandidati su jednoglasno prihvaćeni i imenovani u Radno predsjedništvo.

Ad. 3. *Programsko i financijsko izvješće o radu u 2020. godini*

Programsko i financijsko izvješće predstavila je predsjednica Udruge, Željka Turčinović, uz PPT prezentaciju.

Željka je na početku izlaganja istaknula kako je PPT složena kronološki po programskom održavanju u 2020. godini. Započela je izlaganje s promocijama knjige M. Čehova koja se održala na ADU Zagreb 5. veljače 2020. godine te promocija časopisa Kretanja 32 održanom 6. veljače 2020. godine u Kulturnom centru Mesnička.

Nedugo nakon uslijedio je „lockdown“ te je zbog toga idući ostvareni program bio u lipnju 2020. kada je izašao časopis Kazalište- trobroj 81/82/83. Željka ističe kako je broj posvećen projektu Monovid-19 u kojem je 19 dramatičara pisalo svoje monologe o društvenoj, političkoj i umjetničkoj situaciji izazvanoj virusom COVID-19. Projekt je nastao u suradnji s portalom drame.hr i SPID-om, a izvorna ideja potekla je od Ivora Martinića i Jelene Kovačić. Idući broj časopisa Kazalište izašao je u studenom 2020. godine i bio je posvećen liku i djelu Georgija Para odnosno objavljeni su tekstovi sa simpozija o Georgiju Paru, naslovljenom *Kazališni svijet G. Para* kojeg je HC ITI održao na jesen 2019. godine. Glavni urednici broja su Snježana Banović i Hrvoje Ivanković. Ukupno za Kazalište je potrošeno 75.000,00 kuna.

Idući projekt koji se događao tijekom ljeta 2020. godine je *Promocija hrvatske drame kroz projekt Monovid-19*. Naime, suradnica HC ITI-ja Gabriela Abrasowicz prevela je 19 monologa hrvatskih dramatičara na poljski jezik. Projekt je nastao u suradnji s poljskim Kazališnim institutom M. Hertza iz Lodga koji je, 19 dana, dan za danom, objavljivao monologe hrvatskih dramatičara i dramatičarki na svojoj web stranici.

Za ovaj projekt utrošena su sredstva u iznosu od 10.671,00 kuna.

Međunarodna dramska kolonija „Od teksta do predstave“ prebačena je sa srpnja na rujan 2020. godine te se po prvi put održala u Zagrebu, a ne u Grožnjanu. Zemlja partner bila je Poljska, a HC ITI ugostio je poljsku dramatičarku, mlađe generacije, Malinu Przeslugu s dramom *Nježnost* čije je koncertno čitanje režirala Rajna Racz. Željka ističe kako je partner na projektu bio Teatar &td koji je pružio prostor i tehničke uvjete, a HC ITI je po prvi put u ovom projektu osigurao honorare za glumce i autorski tim. Time je HC ITI htio doprinijeti u pomoći samostalnim umjetnicima i osiguravanju honorara za njihov rad po preporuci Ministarstva kulture i medija RH budući da su mnogi ostali bez angažmana na projektima zbog pandemije. Ukupno je utrošeno 40.000,00 kuna.

Željka zatim predstavlja projekt *Kazalište izbliza* te je zamolila voditeljicu projekta Ninu Križan da kaže par riječi o provedbi projekta unutar 2020. godine. Nina je rekla kako se projekt provodi već nekoliko godina te da je do 2020. uvijek surađivala sa sigurnom kućom Duga no u 2020. godini zbog epidemioloških mjera socijalne ustanove nisu mogle organizirati odlazak na predstave za svoje štićenike. Nina je zatim ušla u partnerstvo s volonterima JRS-a (Isusovačke službe za izbjeglice) koji imaju direktne kontakte s obiteljima koje su dobile azil u Hrvatskoj. U projektu je od listopada do prosinca ukupno sudjelovalo 20ak polaznika, odnosno otprilike 6-7 obitelji iz Sirije, Irana, Turske i Sudana, a ukupno su pogledali 6 predstava i to balet, lutkarsko i dramsko kazalište. U projekt je utrošeno 12.000,00 kuna.

Željka zatim predstavlja projekt Online predstavljanje hrvatskih dramatičara u Čileu na Europskim susretima suvremene drame koji su se održali od 12. do 16. listopada 2020.

Sudionici u programu bili su Ivor Martinić i Nina Mitrović, a voditeljica programa i moderatorica predstavljanja bila je Nikolina Židek koju je Željka zamolila da kaže nekoliko riječi o samom održavanju i provedbi programa. Nikolina nadodaje kako je Ivor Martinić vodio masterclass te kako se cijeli program održao putem Zoom platforme.

U program je ukupno utrošeno 13.000,00 kuna. Željka ističe važnost suradnje s Nikolinom Židek koja je do sada prevela oko 30 drama s hrvatskog na španjolski jezik te su iste dostupne na internet stranici teacro.hr. Nikolina se uključuje s komentarom da joj je žao što hrvatska kazališta ne pokazuju interes u postavljanju suvremenih stranih drama dok mi očekujemo da će se naše drame izvoditi diljem svijeta. Hrvoje Ivanković se uključuje u raspravu te govori kako se na Hrvatskom radiju često produciraju radio drame stranih tekstova. Mario kovač ističe kako je mnogim ravnateljima preporučio neke strane drame no neuspješno budući da po njegovom iskustvu prolaze samo lektirni naslovi i hitovi. Mira Muhoberac ističe kako je sve manje lektirnih naslova u srednjim školama te da kazališta

dobivaju financijski bonus za postavljanje hrvatskih suvremenih drama koje su nagrađene nagradom Marin Držić. Željka Turčinović kaže kako je prije slala strane antologije ravnateljima kazališta no da takva inicijativa nije urodila plodom. Zatim je upitala Tomislava Zajeca postoji li mogućnost suradnje sa Zagrebačkim kazalištem mladih u okviru programa Inkubator na što Zajec odgovara kako je taj program prvenstveno osmišljen za autorske projekte članova ansambla ZKM no moglo bi se s ravnateljicom kazališta Snježanom Abramović Milković dogovoriti novi program u kojem bi se predstavljale prevedene suvremene strane drame.

Željka nastavlja s daljnjim izlaganjem programa u 2020. godini. To je Simpozij o Margariti Froman koji se održao 28.i 29.studenog 2020. godine u prostoru Kuće Arko. Voditeljica i idejna začetnica simpozija bila je Maja Đurinović, a ukupno je sudjelovalo 20-ak sudionika sa 16 izlaganja. U projekt je uloženo 28.460,00 kuna.

U studenom je izašla knjiga *Moji tužni monstrumi* Mate Matišića te se konvertiralo 10 naslova u e-pub izdanja, a ukupan financijski utrošak je 30.000,00 kuna. Od Ministarstva znanosti i obrazovanja dobivena je potpora u iznosu od 4.343,00 kune za knjigu Mihaele Devald te je realizacija iste odgođena za 2022.godinu kako bi se nabavile još neke financijske potpore dostatne da se realizira knjiga.

Svjetski ITI kongres održao se od 10. do 16. prosinca 2020. godine putem Zoom platforme. Hrvatski centar ITI predstavio se videom u trajanju od 5 minuta u kojem je bilo riječ o svim međunarodnim projektima od 2017. do 2020. godine. Rezultat kongresa je potencijalna suradnja s Italijom i Kolumbijom.

Također u prosincu 2020. godine izašao je dvobroj plesnog časopisa Kretanje 33/34 čije su urednice bile Nina Gojić i Iva Nerina Sibila. Željka pokazuje dizajn časopisa te ističe da je jako zadovoljna dizajnericom Nadom Dogan. Ukupno je utrošeno 65.000,00 kuna od čega je 10.000,00 kuna za prijevod na engleski jezik.

Željka zatim prelazi na odgođene programe a to su:

- Hrvatski kazališni showcase koji je u trenutku otkazivanja bio programski definiran, a utrošena su financijska sredstva za selekciju i prijevode titlova u iznosu od 9.775,00 kuna od Ministarstva kulture i medija koje je troškove priznalo, a ostatak donacije je vraćen.

Programi povodom predsjedanja Hrvatske EU koji su se trebali održati u poljskim gradovima su otkazani, ali MK je priznalo već utrošena financijska sredstva, ukupno 9.169,00 kuna (za avionske karte- dobiveni su vaučeri). Nadamo se da će, bar djelomično, ti programi biti realizirani kada se za to stvore uvjeti.

- Otkazane su promocije knjiga M. Škiljana koja se trebala održati u ožujku 2020. godine u GDK Gavelli te promocije knjige Nikole Batušića u Rijeci, Splitu i Zagrebu.

Željka zatim prelazi na kratki pregled financijskog stanja HC ITI-ja. Navodi kako je financijska potpora u 2020. godini od Ministarstva kulture i medija iznosila 416.615,00 kuna (od čega je 200.000,00 kuna redovne djelatnosti), zatim od Grada Zagreba 71.000,00 kuna, Ministarstva znanosti i obrazovanja 9.803,00 kune te da je prihod nakladničke djelatnosti, u koju se ubraja prodaja knjiga i časopisa te otkup, 87.428,00 kuna.

Tako je ukupni prihod u 2020. godini iznosio 584.846,00 kuna, a ukupni rashod 532.632,00 kuna.

Željka je kroz tablicu prihoda i rashoda prikazala pad prihoda od 2018. do 2020. godine.

Svi prisutni prihvatili su programsko i financijsko izvješće za 2020. godinu. Izvješće Nadzornog odbora potpisala je Maja Đurinović, ustanovivši kako Nadzorni odbor, pregledom poslovnih knjiga HC ITI, nije ustanovio nikakvih nepravilnosti.

Ad.4. *Plan programa 2021.*

Željka najavljuje kako će se u 2021. godini Showcase hrvatskog kazališta održati u listopadu. Međunarodna dramska kolonija trebala bi se održati u rujnu 2021. godini u suradnji s Kosovom. Nastavlja se provedba programa Kazalište izbliza, časopisi Kretanja i Kazališta. Kretanja će biti objavljena u dvobroju posvećenom Margariti Froman; tekstovi sa simpozija održanog u studenom 2020.

Željka najavljuje tri knjige: Antologija suvremene kanadske drame u suradnji sa Cintijom Ašperger, drame Dine Pešuta te knjiga Nataše Govedić «Kompas i adaptacije».

Željka također najavljuje zajedničku promociju svih knjiga iz 2019. i 2020. godine koje nisu promovirane te sudjelovanje na Interliberu.

Također potpisan je ugovor suradnje s novom knjižarom Frakture u Ulici kneza Mislava.

Ad.5. *Razrješenje i biranje novog predsjednika i članova UO i NO te Stegovne komisije za mandatno razdoblje 2021.-2025.*

Željka razrješuje sebe kao predsjednicu HC ITI-ja, zatim Ninu Križan kao tajnicu, sve članove Upravnog i Nadzornog odbora te Stegovne komisije. Stavlja poziciju predsjednika Udruge na raspolaganje te pita prisutne želi li se tko kandidirati. Zatim upoznaje sve prisutne da je do sada dobila prijedlog Urše Raukar Gamulin koja je za predsjednicu HC ITI predložila Željku Turčinović. Svi prisutni jednoglasno su se složili s prijedlogom i izabrali Željku Turčinović za novi mandat.

Željka zatim predlaže Ninu Križan za svoju zamjenicu i tajnika udruge s pravom potpisa. Svi prisutni prihvaćaju prijedlog.

Za nove članove Upravnog odbora Željka predlaže: Snježanu Banović, Marija Kovača, Matka Botića, Uršu Raukar Gamulin te Hrvoja Ivankovića. Svi prisutni su prihvatili nove članove Upravnog odbora.

Zatim za Nadzorni odbor Željka predlaže: Tomislava Zajeca, Darka Lukića, Matu Matišića, Nikolinu Židek te Maju Đurinović. Prisutni većinom glasova prihvaćaju predložene.

Za Stegovnu komisiju predlaže: Ninu Križan, Matu Matišića te Nikolinu Židek.

Prisutni većinom glasova prihvaćaju prijedlog.

Ad.6. Razno

Turčinović je otvorila zadnju točku dnevnog reda na što se uključila Mira Muhoberac koja je izrazila želju za sudjelovanjem u upravljačkim tijelima Hrvatskog centra ITI-ja te najavila da će se kandidirati za iduće mandatno razdoblje.

Ostali prisutni nemaju dodatnih komentara te Željka Turčinović zatvara Izbornu skupštinu u 12:30 sati.

Zapisnik sastavila:

Ovjerovitelji:

Nina Križan



1. Dubravka Čukman



2. Maja Đurinović



Željka Turčinović



Predsjednik Hrvatskog centra ITI

U Zagrebu, 13. ožujka 2021.